



[Home](#)



[Browse and
Comment](#)



[Search](#)



[Buy Books and
CD-ROMs](#)



[Help](#)

Poetics

By Aristotle

Commentary: Quite a few comments have been posted about [Poetics](#). [Read them](#) or [add your own](#).

Reader Recommendations: [Recommend a Web site](#) you feel is appropriate to this work, [list recommended Web sites](#), or [visit a random recommended Web site](#).

Download: A text-only version is [available for download](#).

Poetics

By Aristotle

Written 350 B.C.E

Translated by S. H. Butcher



[Table of Contents](#)

Section 3

Part XXI

Words are of two kinds, simple and double. By simple I mean those composed of nonsignificant elements, such as ge, 'earth.' By double or compound, those composed either of a significant and nonsignificant element (though within the whole word no element is significant), or of elements that are both significant. A word may likewise be triple, quadruple, or multiple in form, like so many Massilian expressions, e.g., 'Hermo-caico-xanthus [who prayed to Father Zeus].'

Every word is either current, or strange, or metaphorical, or ornamental, or newly-coined, or lengthened, or contracted, or altered.

By a current or proper word I mean one which is in general use among a people; by a strange word, one which is in use in another country. Plainly, therefore, the same word may be at once strange and current, but not in relation to the same people. The word sigynon, 'lance,' is to the Cyprians a current term but to us a strange one.

Metaphor is the application of an alien name by transference either from genus to species, or from species to genus, or from species to species, or by analogy, that is, proportion. Thus from genus to species, as: 'There lies my ship'; for lying at anchor is a species of lying. From species to genus, as: 'Verily ten thousand noble deeds hath Odysseus wrought'; for ten thousand is a species of large number, and is here used for a large number generally. From species to species, as: 'With blade of bronze drew away the life,' and 'Cleft the water with the vessel of unyielding bronze.' Here arusiai, 'to draw away' is used for tamein, 'to cleave,' and tamein, again for arusiai- each being a species of taking away. Analogy or proportion is when the second term is to the first as the fourth to the third. We may then use the fourth for the second, or the second for the fourth. Sometimes too we qualify the metaphor by adding the term to which the proper word is

relative. Thus the cup is to Dionysus as the shield to Ares. The cup may, therefore, be called 'the shield of Dionysus,' and the shield 'the cup of Ares.' Or, again, as old age is to life, so is evening to day. Evening may therefore be called, 'the old age of the day,' and old age, 'the evening of life,' or, in the phrase of Empedocles, 'life's setting sun.' For some of the terms of the proportion there is at times no word in existence; still the metaphor may be used. For instance, to scatter seed is called sowing; but the action of the sun in scattering his rays is nameless. Still this process bears to the sun the same relation as sowing to the seed. Hence the expression of the poet 'sowing the god-created light.' There is another way in which this kind of metaphor may be employed. We may apply an alien term, and then deny of that term one of its proper attributes; as if we were to call the shield, not 'the cup of Ares,' but 'the wineless cup'.

A newly-coined word is one which has never been even in local use, but is adopted by the poet himself. Some such words there appear to be: as *ernyges*, 'sprouters,' for *kerata*, 'horns'; and *areter*, 'supplicator', for *hiereus*, 'priest.'

A word is lengthened when its own vowel is exchanged for a longer one, or when a syllable is inserted. A word is contracted when some part of it is removed. Instances of lengthening are: *poleos* for *poleos*, *Peleiadeo* for *Peleidou*; of contraction: *kri*, *do*, and *ops*, as in *mia ginetai amphoteron ops*, 'the appearance of both is one.'

An altered word is one in which part of the ordinary form is left unchanged, and part is recast: as in *dexiteron kata mazon*, 'on the right breast,' *dexiteron* is for *dexion*.

Nouns in themselves are either masculine, feminine, or neuter. Masculine are such as end in N, R, S, or in some letter compounded with S- these being two, PS and X. Feminine, such as end in vowels that are always long, namely E and O, and- of vowels that admit of lengthening- those in A. Thus the number of letters in which nouns masculine and feminine end is the same; for PS and X are equivalent to endings in S. No noun ends in a mute or a vowel short by nature. Three only end in I- *meli*, 'honey'; *kommi*, 'gum'; *peperi*, 'pepper'; five end in U. Neuter nouns end in these two latter vowels; also in N and S.

Part XXII

The perfection of style is to be clear without being mean. The clearest style is that which uses only current or proper words; at the same time it is mean- witness the poetry of Cleophon and of Sthenelus. That diction, on the other hand, is lofty and raised above the commonplace which employs unusual words. By unusual, I mean strange (or rare) words, metaphorical, lengthened- anything, in short, that differs from the normal idiom. Yet a style wholly composed of such words is either a riddle or a jargon; a riddle, if it consists of metaphors; a jargon, if it consists of strange (or rare) words. For the essence of a riddle is to express true facts under impossible combinations. Now this cannot be done by any arrangement of ordinary words, but by the use of metaphor it can. Such is the riddle: 'A man I saw who on another man had glued the bronze by aid of fire,' and others of the same kind. A diction that is made up of strange (or rare) terms is a jargon. A certain infusion, therefore, of these elements is necessary to style; for the strange (or rare) word, the metaphorical, the ornamental, and the other kinds above mentioned, will raise it above the commonplace and mean, while the use of proper words will make it perspicuous. But nothing contributes more to produce a cleanness of diction that is remote from commonness than the lengthening, contraction, and alteration of words. For by deviating in exceptional cases from the normal idiom, the language will gain distinction; while, at the same time, the partial conformity with usage will give perspicuity. The critics, therefore, are in error who censure these licenses of speech, and hold the author up to ridicule. Thus Eucleides, the elder, declared that it would be an easy matter to be a poet if you might lengthen syllables at will. He caricatured the practice in the very form of his diction, as in the verse:

"*Epicharen eidon Marathonade badizonta,*

"*I saw Epichares walking to Marathon,* "

or,

"*ouk an g'eramenos ton ekeinou elleboron.*

"*Not if you desire his hellebore.* "

To employ such license at all obtrusively is, no doubt, grotesque; but in any mode of poetic diction there must be moderation. Even metaphors, strange (or rare) words, or any similar forms of speech, would produce the like effect if used without propriety and with the express purpose of being ludicrous. How great a difference is made by the appropriate use of lengthening, may be seen in Epic poetry by the insertion of ordinary forms in the verse. So, again, if we take a strange (or rare) word, a metaphor, or any similar mode of expression, and replace it by the current or proper term, the truth of our observation will be manifest. For example, Aeschylus and Euripides each composed the same iambic line. But the alteration of a single word by Euripides, who employed the rarer term instead of the ordinary one, makes one verse appear beautiful and the other trivial. Aeschylus in his *Philoctetes* says:

"phagedaina d'he mou sarkas esthiei podos.

"The tumor which is eating the flesh of my foot. "

Euripides substitutes *thoinatai*, 'feasts on,' for *esthiei*, 'feeds on.' Again, in the line,

"nun de m'eon oligos te kai outidanos kai aeikes,

"Yet a small man, worthless and unseemly, "

the difference will be felt if we substitute the common words,

"nun de m'eon mikros te kai asthenikos kai aeides.

"Yet a little fellow, weak and ugly. "

Or, if for the line,

"diphron aeikelion katatheis oligen te trapezan,

"Setting an unseemly couch and a meager table, "

we read,

"diphron mochtheron katatheis mikran te trapezan.

"Setting a wretched couch and a puny table. "

Or, for *eiones boosin*, 'the sea shores roar,' *eiones krazousin*, 'the sea shores screech.'

Again, Aripbrates ridiculed the tragedians for using phrases which no one would employ in ordinary speech: for example, *domaton apo*, 'from the house away,' instead of *apo domaton*, 'away from the house;' *sethen, ego de nin*, 'to thee, and I to him;' *Achilleos peri*, 'Achilles about,' instead of *peri Achilleos*, 'about Achilles;' and the like. It is precisely because such phrases are not part of the current idiom that they give distinction to the style. This, however, he failed to see.

It is a great matter to observe propriety in these several modes of expression, as also in compound words, strange (or rare) words, and so forth. But the greatest thing by far is to have a command of metaphor. This alone cannot be imparted by another; it is the mark of genius, for to make good metaphors implies an eye for resemblances.

Of the various kinds of words, the compound are best adapted to dithyrambs, rare words to heroic poetry, metaphors to iambic. In heroic poetry, indeed, all these varieties are serviceable. But in iambic verse, which reproduces, as far as may be, familiar speech, the most appropriate words are those which are found even in prose. These are the current or proper, the metaphorical, the ornamental.

Concerning Tragedy and imitation by means of action this may suffice.

Part XXIII

As to that poetic imitation which is narrative in form and employs a single meter, the plot manifestly ought, as in a tragedy, to be constructed on dramatic principles. It should have for its subject a single action, whole and complete, with a beginning, a middle, and an end. It will thus resemble a living organism in all its unity, and produce the pleasure proper to it. It will differ in structure from historical compositions, which of necessity present not a single action, but a single period, and all that happened within that period to one person or to many, little connected together as the events may be. For as the sea-fight at Salamis and the battle with the Carthaginians in Sicily took place at the same time, but did not tend to any one result, so in the sequence of events, one thing sometimes follows another, and yet no single result is thereby produced. Such is the practice, we may say, of most poets. Here again, then, as has been already observed, the transcendent excellence of Homer is manifest. He never attempts to make the whole war of Troy the subject of his poem, though that war had a beginning and an end. It would have been too vast a theme, and not easily embraced in a single view. If, again, he had kept it within moderate limits, it must have been over-complicated by the variety of the incidents. As it is, he detaches a single portion, and admits as episodes many events from the general story of the war—such as the Catalogue of the ships and others—thus diversifying the poem. All other poets take a single hero, a single period, or an action single indeed, but with a multiplicity of parts. Thus did the author of the *Cypria* and of the *Little Iliad*. For this reason the *Iliad* and the *Odyssey* each furnish the subject of one tragedy, or, at most, of two; while the *Cypria* supplies materials for many, and the *Little Iliad* for eight—the Award of the Arms, the Philoctetes, the Neoptolemus, the Eurypylos, the Mendicant Odysseus, the Laconian Women, the Fall of Ilium, the Departure of the Fleet.

Part XXIV

Again, Epic poetry must have as many kinds as Tragedy: it must be simple, or complex, or 'ethical,' or 'pathetic.' The parts also, with the exception of song and spectacle, are the same; for it requires Reversals of the Situation, Recognitions, and Scenes of Suffering. Moreover, the thoughts and the diction must be artistic. In all these respects Homer is our earliest and sufficient model. Indeed each of his poems has a twofold character. The *Iliad* is at once simple and 'pathetic,' and the *Odyssey* complex (for Recognition scenes run through it), and at the same time 'ethical.' Moreover, in diction and thought they are supreme.

Epic poetry differs from Tragedy in the scale on which it is constructed, and in its meter. As regards scale or length, we have already laid down an adequate limit: the beginning and the end must be capable of being brought within a single view. This condition will be satisfied by poems on a smaller scale than the old epics, and answering in length to the group of tragedies presented at a single sitting.

Epic poetry has, however, a great— a special— capacity for enlarging its dimensions, and we can see the reason. In Tragedy we cannot imitate several lines of actions carried on at one and the same time; we must confine ourselves to the action on the stage and the part taken by the players. But in Epic poetry, owing to the narrative form, many events simultaneously transacted can be presented; and these, if relevant to the subject, add mass and dignity to the poem. The Epic has here an advantage, and one that conduces to grandeur of effect, to diverting the mind of the hearer, and relieving the story with varying episodes. For sameness of incident soon produces satiety, and makes tragedies fail on the stage.

As for the meter, the heroic measure has proved its fitness by hexameter test of experience. If a narrative poem in any other meter or in many meters were now composed, it would be found incongruous. For of all measures the heroic is the stateliest and the most massive; and hence it most readily admits rare words and metaphors, which is another point in which the narrative form of imitation stands alone. On the other hand, the iambic and the trochaic tetrameter are stirring measures, the latter being akin to dancing, the former expressive of action. Still more absurd would it be to mix together different meters, as was done by Chaeremon. Hence no one has ever composed a poem on a great scale in any other than heroic verse. Nature herself, as we have said, teaches the choice of the proper measure.

Homer, admirable in all respects, has the special merit of being the only poet who rightly appreciates the part he should take himself. The poet should speak as little as possible in his own person, for it is not this that makes him an imitator. Other poets appear themselves upon the scene throughout, and imitate but little and rarely. Homer, after a few prefatory

words, at once brings in a man, or woman, or other personage; none of them wanting in characteristic qualities, but each with a character of his own.

The element of the wonderful is required in Tragedy. The irrational, on which the wonderful depends for its chief effects, has wider scope in Epic poetry, because there the person acting is not seen. Thus, the pursuit of Hector would be ludicrous if placed upon the stage- the Greeks standing still and not joining in the pursuit, and Achilles waving them back. But in the Epic poem the absurdity passes unnoticed. Now the wonderful is pleasing, as may be inferred from the fact that every one tells a story with some addition of his knowing that his hearers like it. It is Homer who has chiefly taught other poets the art of telling lies skilfully. The secret of it lies in a fallacy. For, assuming that if one thing is or becomes, a second is or becomes, men imagine that, if the second is, the first likewise is or becomes. But this is a false inference. Hence, where the first thing is untrue, it is quite unnecessary, provided the second be true, to add that the first is or has become. For the mind, knowing the second to be true, falsely infers the truth of the first. There is an example of this in the Bath Scene of the *Odyssey*.

Accordingly, the poet should prefer probable impossibilities to improbable possibilities. The tragic plot must not be composed of irrational parts. Everything irrational should, if possible, be excluded; or, at all events, it should lie outside the action of the play (as, in the *Oedipus*, the hero's ignorance as to the manner of Laius' death); not within the drama- as in the *Electra*, the messenger's account of the Pythian games; or, as in the *Mysians*, the man who has come from Tegea to Mysia and is still speechless. The plea that otherwise the plot would have been ruined, is ridiculous; such a plot should not in the first instance be constructed. But once the irrational has been introduced and an air of likelihood imparted to it, we must accept it in spite of the absurdity. Take even the irrational incidents in the *Odyssey*, where Odysseus is left upon the shore of Ithaca. How intolerable even these might have been would be apparent if an inferior poet were to treat the subject. As it is, the absurdity is veiled by the poetic charm with which the poet invests it.

The diction should be elaborated in the pauses of the action, where there is no expression of character or thought. For, conversely, character and thought are merely obscured by a diction that is over-brilliant

Part XXV

With respect to critical difficulties and their solutions, the number and nature of the sources from which they may be drawn may be thus exhibited.

The poet being an imitator, like a painter or any other artist, must of necessity imitate one of three objects- things as they were or are, things as they are said or thought to be, or things as they ought to be. The vehicle of expression is language- either current terms or, it may be, rare words or metaphors. There are also many modifications of language, which we concede to the poets. Add to this, that the standard of correctness is not the same in poetry and politics, any more than in poetry and any other art. Within the art of poetry itself there are two kinds of faults- those which touch its essence, and those which are accidental. If a poet has chosen to imitate something, [but has imitated it incorrectly] through want of capacity, the error is inherent in the poetry. But if the failure is due to a wrong choice- if he has represented a horse as throwing out both his off legs at once, or introduced technical inaccuracies in medicine, for example, or in any other art- the error is not essential to the poetry. These are the points of view from which we should consider and answer the objections raised by the critics.

First as to matters which concern the poet's own art. If he describes the impossible, he is guilty of an error; but the error may be justified, if the end of the art be thereby attained (the end being that already mentioned)- if, that is, the effect of this or any other part of the poem is thus rendered more striking. A case in point is the pursuit of Hector. If, however, the end might have been as well, or better, attained without violating the special rules of the poetic art, the error is not justified: for every kind of error should, if possible, be avoided.

Again, does the error touch the essentials of the poetic art, or some accident of it? For example, not to know that a hind has no horns is a less serious matter than to paint it inartistically.

Further, if it be objected that the description is not true to fact, the poet may perhaps reply, 'But the objects are as they ought to be'; just as Sophocles said that he drew men as they ought to be; Euripides, as they are. In this way the objection may be met. If, however, the representation be of neither kind, the poet may answer, 'This is how men say the

thing is.' applies to tales about the gods. It may well be that these stories are not higher than fact nor yet true to fact: they are, very possibly, what Xenophanes says of them. But anyhow, 'this is what is said.' Again, a description may be no better than the fact: 'Still, it was the fact'; as in the passage about the arms: 'Upright upon their butt-ends stood the spears.' This was the custom then, as it now is among the Illyrians.

Again, in examining whether what has been said or done by some one is poetically right or not, we must not look merely to the particular act or saying, and ask whether it is poetically good or bad. We must also consider by whom it is said or done, to whom, when, by what means, or for what end; whether, for instance, it be to secure a greater good, or avert a greater evil.

Other difficulties may be resolved by due regard to the usage of language. We may note a rare word, as in *oureas men proton*, 'the mules first [he killed],' where the poet perhaps employs *oureas* not in the sense of mules, but of sentinels. So, again, of Dolon: 'ill-favored indeed he was to look upon.' It is not meant that his body was ill-shaped but that his face was ugly; for the Cretans use the word *eueides*, 'well-flavored' to denote a fair face. Again, *zoroteron de keraie*, 'mix the drink livelier' does not mean 'mix it stronger' as for hard drinkers, but 'mix it quicker.'

Sometimes an expression is metaphorical, as 'Now all gods and men were sleeping through the night,' while at the same time the poet says: 'Often indeed as he turned his gaze to the Trojan plain, he marveled at the sound of flutes and pipes.' 'All' is here used metaphorically for 'many,' all being a species of many. So in the verse, 'alone she hath no part... , oie, 'alone' is metaphorical; for the best known may be called the only one.

Again, the solution may depend upon accent or breathing. Thus Hippias of Thasos solved the difficulties in the lines, *didomen (didomen) de hoi*, and *to men hou (ou) kataputhetai ombro*.

Or again, the question may be solved by punctuation, as in Empedocles: 'Of a sudden things became mortal that before had learnt to be immortal, and things unmixed before mixed.'

Or again, by ambiguity of meaning, as *parocheken de pleo nux*, where the word *pleo* is ambiguous.

Or by the usage of language. Thus any mixed drink is called *oinos*, 'wine'. Hence Ganymede is said 'to pour the wine to Zeus,' though the gods do not drink wine. So too workers in iron are called *chalkeas*, or 'workers in bronze.' This, however, may also be taken as a metaphor.

Again, when a word seems to involve some inconsistency of meaning, we should consider how many senses it may bear in the particular passage. For example: 'there was stayed the spear of bronze'- we should ask in how many ways we may take 'being checked there.' The true mode of interpretation is the precise opposite of what Glaucon mentions. Critics, he says, jump at certain groundless conclusions; they pass adverse judgement and then proceed to reason on it; and, assuming that the poet has said whatever they happen to think, find fault if a thing is inconsistent with their own fancy.

The question about Icarus has been treated in this fashion. The critics imagine he was a Lacedaemonian. They think it strange, therefore, that Telemachus should not have met him when he went to Lacedaemon. But the Cephallenian story may perhaps be the true one. They allege that Odysseus took a wife from among themselves, and that her father was Icadus, not Icarus. It is merely a mistake, then, that gives plausibility to the objection.

In general, the impossible must be justified by reference to artistic requirements, or to the higher reality, or to received opinion. With respect to the requirements of art, a probable impossibility is to be preferred to a thing improbable and yet possible. Again, it may be impossible that there should be men such as Zeuxis painted. 'Yes,' we say, 'but the impossible is the higher thing; for the ideal type must surpass the reality.' To justify the irrational, we appeal to what is commonly said to be. In addition to which, we urge that the irrational sometimes does not violate reason; just as 'it is probable that a thing may happen contrary to probability.'

Things that sound contradictory should be examined by the same rules as in dialectical refutation- whether the same thing is meant, in the same relation, and in the same sense. We should therefore solve the question by reference to what the poet says himself, or to what is tacitly assumed by a person of intelligence.

The element of the irrational, and, similarly, depravity of character, are justly censured when there is no inner necessity for introducing them. Such is the irrational element in the introduction of Aegæus by Euripides and the badness of Menelaus in the Orestes.

Thus, there are five sources from which critical objections are drawn. Things are censured either as impossible, or irrational, or morally hurtful, or contradictory, or contrary to artistic correctness. The answers should be sought under the twelve heads above mentioned.

Part XXVI

The question may be raised whether the Epic or Tragic mode of imitation is the higher. If the more refined art is the higher, and the more refined in every case is that which appeals to the better sort of audience, the art which imitates anything and everything is manifestly most unrefined. The audience is supposed to be too dull to comprehend unless something of their own is thrown by the performers, who therefore indulge in restless movements. Bad flute-players twist and twirl, if they have to represent 'the quoit-throw,' or hustle the coryphaeus when they perform the Scylla. Tragedy, it is said, has this same defect. We may compare the opinion that the older actors entertained of their successors. Mynniscus used to call Callippides 'ape' on account of the extravagance of his action, and the same view was held of Pindarus. Tragic art, then, as a whole, stands to Epic in the same relation as the younger to the elder actors. So we are told that Epic poetry is addressed to a cultivated audience, who do not need gesture; Tragedy, to an inferior public. Being then unrefined, it is evidently the lower of the two.

Now, in the first place, this censure attaches not to the poetic but to the histrionic art; for gesticulation may be equally overdone in epic recitation, as by Sosistratus, or in lyrical competition, as by Mnasitheus the Opuntian. Next, all action is not to be condemned- any more than all dancing- but only that of bad performers. Such was the fault found in Callippides, as also in others of our own day, who are censured for representing degraded women. Again, Tragedy like Epic poetry produces its effect even without action; it reveals its power by mere reading. If, then, in all other respects it is superior, this fault, we say, is not inherent in it.

And superior it is, because it has all the epic elements- it may even use the epic meter- with the music and spectacular effects as important accessories; and these produce the most vivid of pleasures. Further, it has vividness of impression in reading as well as in representation. Moreover, the art attains its end within narrower limits for the concentrated effect is more pleasurable than one which is spread over a long time and so diluted. What, for example, would be the effect of the Oedipus of Sophocles, if it were cast into a form as long as the Iliad? Once more, the Epic imitation has less unity; as is shown by this, that any Epic poem will furnish subjects for several tragedies. Thus if the story adopted by the poet has a strict unity, it must either be concisely told and appear truncated; or, if it conforms to the Epic canon of length, it must seem weak and watery. [Such length implies some loss of unity,] if, I mean, the poem is constructed out of several actions, like the Iliad and the Odyssey, which have many such parts, each with a certain magnitude of its own. Yet these poems are as perfect as possible in structure; each is, in the highest degree attainable, an imitation of a single action.

If, then, tragedy is superior to epic poetry in all these respects, and, moreover, fulfills its specific function better as an art- for each art ought to produce, not any chance pleasure, but the pleasure proper to it, as already stated- it plainly follows that tragedy is the higher art, as attaining its end more perfectly.

Thus much may suffice concerning Tragic and Epic poetry in general; their several kinds and parts, with the number of each and their differences; the causes that make a poem good or bad; the objections of the critics and the answers to these objections....

THE END





Home



Browse and
Comment



Search



Buy Books and
CD-ROMs



Help